叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 驴、象和山羊在公共(the Donkey, The Elephant,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

驴、象和山羊在公共(The Donkey, the Elephant,)
第1/1页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [ðə; ði] ['dɑːŋki] , [ðə; ði] ['elɪfənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][goʊt]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **The** **Donkey** **,** **the** **Elephant** **,** **and** **the** **Goat**
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 驴 , 这 大象 , 和 这 山羊
, [baɪ][dʒæk] ['prestən]
, by Jack Preston
, 经过 杰克 普雷斯顿

古腾堡计划电子书《驴、象和山羊》，作者杰克·普雷斯顿

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / donkeyelephantgo00pres
See https : / / archive . org / details / donkeyelephantgo00pres
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / donkeyelephantgo00pres

参见 https://archive.org/details/donkeyelephantgo00pres

[ðə; ði] ['dɑːŋki] , [ðə; ði] ['elɪfənt]
The Donkey , The Elephant
这 驴 , 这 大象

驴，大象

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊt]
and The Goat
和 这 山羊

和山羊

[æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ]
At A Public Meeting
在 一个 民众 会议

在一次公开会议上

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒeɪ] . [piː] . -
J . P . BUSCHLEN
J . P . -

JP 布施伦

[praɪs] ['twenti] - [faɪv] [sents]
Price Twenty - five Cents
价格 二十 - 五 分

价格二十五美分

[ə'naʊnsmənt]
ANNOUNCEMENT
公告

公告

[ðɪs] ['pleɪlət] , [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ɪts]['sɪmp(ə)l][raɪm] ,
This playlet , by virtue of its simple rime ,
这 短剧 , 经过 美德 的 它是 简单的 韵脚 ,

这部短剧，由于其简单的韵律，

[meɪ] [pər'hæps] [kleɪm] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃer] [ʌv; əv] [ðæt] ['laɪs(ə)ns] ['græntɪd] [tu:; tə] ['poʊəts] ,

may	perhaps	claim	a	small	share	of	that	license	granted	to	poets	,
可能	也许	宣称	一个	小的	分享	的	那	执照	的确	到	诗人	,

或许可以要求获得授予诗人的那份许可中的一小部分，

[ɪn] [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [goʊt] [meɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜ:rli] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [bi:; bi] ['teɪkən] [æz; əz]

in	assuming	that	the	Goat	may	at	this	early	stage	of	the	game	be	taken	as
在	假设	那	这	山羊	可能	在	这	早期的	阶段	的	这	游戏	是	已采取	作为

[æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] - [ænd; ənd] ['wɜ:rkərz] - [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑ:rti] ,

an	emblem	of	the	Farmers	'	and	Workers	'	political	party	,
一个	徽	的	这	农民	-	和	工人	-	政治的	派对	,

假设在游戏初期，山羊可以被视为农民和工人政党的象征，

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [nɑ:t] [æz; əz] [jet] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fækt] , ['næʃnəli] .

which	is	unfortunately	not	as	yet	quite	a	fact	,	nationally	.
哪个	是	很遗憾	不是	作为	然而	相当	一个	事实	,	全国范围内	.

遗憾的是，这在全国范围内尚未成为事实。

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪ] , [fɔ:r; fər] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] [ʌv; əv]

The	right	to	present	this	discussion	as	a	play	,	for	purposes	of
这	正确的	到	展示	这	讨论	作为	一个	玩	,	为了	目的	的

['reɪzɪŋ] ['mʌni] ,

raising	money	,
提高	钱	,

为了筹款，有权将此次讨论改编成戏剧演出。

[meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] ['oʊnli] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:θər] , [ɪn] [ker] [ʌv; əv] [bɑ:ks] - , [greɪt]

may	be	obtained	only	by	writing	to	the	author	,	in	care	of	Box	1625	,	Great
可能	是	获得	仅有的	经过	写作	到	这	作者	,	在	关心	的	盒子	-	,	伟大的

[fɔ:lz] , [mɑ:n'tænə] .

Falls	,	Montana	.
瀑布	,	蒙大拿	.

只能通过写信给作者（地址：Box 1625, Great Falls, Montana）来获取。

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] [fri:] [ʌv; əv] [tʃɑ:rdʒ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [fɑ:rm] [ænd; ənd]

The	right	to	present	it	free	of	charge	,	by	way	of	assisting	the	farm	and
这	正确的	到	展示	它	自由的	的	收费	,	经过	方式	的	协助	这	农场	和

['leɪbər] ['mu:vmənt] ,

labor	movement	,
劳动	移动	,

通过支持农民和劳工运动，有权免费展示它。

[ɪz] [ˌhɪr'baɪ] ['græntɪd] ['evriwʌn] [hu:] [ɪz] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə] [eɪ] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['bʊklət] .

is	hereby	granted	everyone	who	is	in	possession	of	a	copy	of	the	printed	booklet	.
是	特此	的确	每个人	WHO	是	在	拥有	的	一个	复制	的	这	打印	小册子	.

凡持有该印刷版小册子者，特此授予其权利。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] .

THE	AUTHOR	.
这	作者	.

作者。

[greɪt] [fɔ:lz] , [mɑ:n'tænə] , ['ɔ:gəst] , - .

Great	Falls	,	Montana	,	August	,	1920	.
伟大的	瀑布	,	蒙大拿	,	八月	,	-	.

蒙大拿州大瀑布城，1920 年 8 月。

([praɪs] ['twenti] - [faɪv] [sents] .)

(	Price	Twenty	-	Five	Cents	.	)
(	价格	二十	-	五	分	.	)

（售价二十五美分。）

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][dʒeɪ] . [pi:] . -

Copyright	**,**	**1920**	**,**	**By**	**J**	**.**	**P**	**.**	**BUSCHLEN**
版权	,	-	,	经过	J	.	P	.	-

版权所有，1920年，作者：J.P. 布施伦

[fɔ:r; fər] [seɪl] [æt; ət][bɑ:ks] - , [greɪt] [fɔ:lz] , [mɒn] .

For	**Sale**	**at**	**Box**	**1625**	**,**	**Great**	**Falls**	**,**	**Mont**	**.**
为了	销售	在	盒子	-	,	伟大的	瀑布	,	蒙特	.

出售地点：蒙大拿州大瀑布市，邮政信箱 1625。

[ðə; ði] ['dɑ:ŋki] , [ðə; ði] ['elɪfənt]

The	**Donkey**	**,**	**the**	**Elephant**
这	驴	,	这	大象

驴，大象

[ænd; ənd][ðə; ði] [goʊt]

and	**the**	**Goat**
和	这	山羊

和山羊

[æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['mi:tɪŋ]

At	**A**	**Public**	**Meeting**
在	一个	民众	会议

在一次公开会议上

[baɪ]

By
经过

经过

[dʒeɪ] . [pi:] . -

J	**.**	**P**	**.**	**Buschlen**
J	.	P	.	-

JP Buschlen

['elɪfənt]

ELEPHANT
大象

大象

[ju:; jʊ] [si:] [ˌem 'i:] [hɪr] , [æn; ən] ['elɪfənt] ,

You	**see**	**me**	**here**	**,**	**an**	**elephant**	**,**
你	看	我	这里	,	一个	大象	,

你看我，一头大象，

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] - -

A	**symbol**	**of**	**the**	**mighty**	**-**	**-**
一个	象征	的	这	强大的	-	-

强大的象征——

['dɑ:ŋki]

DONKEY
驴

驴

[ðə; ði] [waɪl] [ju:; jʊ]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][kænt]

The	**while**	**you**	**listen**	**to**	**his**	**cant**
这	尽管	你	听	到	他的	不能

当你听他胡言乱语的时候

[rɪ'membər] [hi:; hi][ɪz] ['flaɪti] . . . .

Remember	**he**	**is**	**flighty**	**.**	**.**	**.**	**.**
记住	他	是	轻浮	.	.	.	.

记住，他性情反复无常.....

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [waɪz] ,
I come to you , a donkey wise ,
我 来 到 你 , 一个 驴 明智的 ,

我来到你面前，一头聪明的驴，

[wɪð; wɪθ] ['pedɪgriː] [ˌʌn'loʊli] - -
With pedigree unlowly - -
和 谱系 不体面的 - -

血统卑微——

['elɪfənt]
ELEPHANT
大象

大象

[bɪ'wer] [ðɪs] ['fɛloʊz] ['sliːpi] [aɪz]
Beware this fellow's sleepy eyes
提防 这 同伴们 困 眼睛

小心这家伙睡眼惺忪的眼睛

[ænd; ənd] ['mænər] [smuːð] [ænd; ənd]['hoʊli] . . . .
And manner smooth and holy . . . .
和 方式 光滑的 和 圣 . . . .

举止温文尔雅，庄重肃穆.....

[æz; əz]['bɑːrnəm] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
As Barnum used to say to me
作为 巴纳姆 用过的 到 说 到 我

正如巴纳姆过去常对我说的那样

[wen] [ɔːft][wiː; wi] ['stroʊld] [tə'geðər] ,
When oft we strolled together ,
什么时候 经常 我们 漫步 一起 ,

我们经常一起散步的时候，

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][laɪk][tuː; tə][biː; bi]
" The people seem to like to be
" 这 人们 似乎 到 喜欢 到 是

“人们似乎喜欢.....”

[led] [raʊnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['teðər] .
Led round upon a tether .
引领 圆形的 之上 一个 系绳 .

被牵着绕圈走。

" [ænd; ənd][soʊ] , [aɪ] [siː] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [spiːk]
" And so , I see , I've got to speak
" 和 所以 , 我 看 , 我已经 得到 到 说话

所以，我明白了，我得说几句。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˌʌn'hoʊlsəm] ['kriːtʃərz] ,
With these unwholesome creatures ,
和 这些 不健康的 生物 ,

与这些不祥之物在一起，

[sɪns] [juː; jʊ] , [dɪr] [foʊks] , [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [wiːk]
Since you , dear folks , have been so weak
自从 你 , 亲爱的 各位 , 有 到过 所以 虚弱的

亲爱的各位，你们一直如此软弱。

[æz; əz][tuː; tə][ɪn'vaɪt] [sʌtʃ] ['priːtʃəz] .
As to invite such preachers .
作为 到 邀请 这样的 传道者 .

至于邀请这样的传道人。

['dɑːŋki]
DONKEY
驴

驴

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [bʌt; bət][ɪn'dʒekt][ə; eɪ][wɜːrd] ,
If **I** **may** **but** **inject** **a** **word** **,**
如果 我 可能 但 注入 一个 单词 ,

如果允许我插一句，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] -
I **think** **it** **most** **plebe'an**
我 思考 它 最多 -

我觉得这很平民化

[tuː; tə] [klæs] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊt] .
To **class** **me** **with** **a** **goat** **.**
到 班级 我 和 一个 山羊 .

把我跟山羊归为一类。

[əb'sɜːrd] !
Absurd **!**
荒诞 !

荒诞!

[goʊt]
GOAT
山羊

山羊

[ə; eɪ] [mjuːl] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [miːn] .
A **mule** **is** **always** **mean** **.**
一个 骡子 是 总是 意思是 .

骡子总是很凶。

['elɪfənt]
ELEPHANT
大象

大象

[wen] [piː] . [tiː] . [beɪd] [ˌem 'iː][fɑːnd] [ə'duː] ,
When **P** **.** **T** **.** **bade** **me** **fond** **adieu** **,**
什么时候 P . T . 巴德 我 喜爱 再见 ,

当PT向我深情告别时

[gʊd] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [dɪ'pɑːrtɪd]
Good **people** **,** **I** **departed**
好的 人们 , 我 已离开

好人啊，我离开了。

[tuː; tə] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['sɜːrvɪŋ] [juː; jʊ]
To **where** **I** **could** **be** **serving** **you**
到 在哪里 我 可以 是 服务 你

到我本可以为您服务的地方

[mɔːr] [hoʊl] - [ænd; ənd] - ['sɪŋg(ə)l] ['hɑrtɪd] ;
More **whole** **-** **and** **-** **single** **hearted** **;**
更多的 所有的 - 和 - 单身的 心地 ;

更加全心全意；

[aɪ] [pækt] [maɪ][grɪp][ænd; ənd] ['trʌmpətɪd]
I **packed** **my** **grip** **and** **trumpeted**
我 包装 我的 紧握 和 吹响号角

我收拾好武器，高声吹响了号角。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l] ,

The	news	of	my	arrival	,
这	消息	的	我的	到达	,

我抵达的消息，

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] ['fɑːloʊ] [wer] [aɪ][led]

That	you	might	follow	where	I	led
那	你	可能	跟随	在哪里	我	引领

愿你跟随我的脚步。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'vaɪv(ə)l] .

And	join	a	great	revival	.
和	加入	一个	伟大的	复兴	.

加入这场伟大的复兴吧。

['dɑːŋki]

DONKEY

驴

驴

[hɪz; ɪz] ['boʊstfl] ['mænər] [ɪl] [bɪ'kʌmz]

His	boastful	manner	ill	becomes
他的	自夸	方式	患病的	变成

他那自夸的态度很不合适

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [prə'pɔːʃəns] .

A	thing	of	such	proportions	.
一个	事物	的	这样的	比例	.

如此规模的事物。

['elɪfənt]

ELEPHANT

大象

大象

[aɪ] [meɪd] [ðɪs] [lænd][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['hoʊmz] - -

I	made	this	land	a	world	of	homes	-	-
我	制成	这	土地	一个	世界	的	房屋	-	-

我将这片土地变成了一个充满家园的世界——

[goʊt]

GOAT

山羊

山羊

[ænd; ənd] [lɔːz] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ] [kən'tɔːrʃəns] .

And	laws	with	strange	contortions	.
和	法律	和	奇怪的	扭曲	.

以及一些曲解怪异的法律。

['dɑːŋki]

DONKEY

驴

驴

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌɪntər'poʊz] ,

I	do	not	wish	to	interpose	,
我	做	不是	希望	到	插入	,

我不想插手。

[bʌt; bət] , [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'dresɪŋ]

But	,	sir	,	you	are	addressing
但	,	先生	,	你	是	解决

但是，先生，您正在讲话

[ə; eɪ]['bɑːdi] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [sə'poʊz]
A **body** **whom** **we** **may** **suppose**
一个 身体 谁 我们 可能 认为

我们可以假设的那个人

[wʊd] [kɔːl][jʊr; jər] [deθ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
Would **call** **your** **death** **a** **blessing** **.**
会 称呼 你的 死亡 一个 祝福 .

我会称你的死为一种解脱。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][boʊst][ə; eɪ] ['lɪnɪɪdʒ]
If **you** **could** **boast** **a** **lineage**
如果 你 可以 夸 一个 血统

如果你能拥有显赫的家世

[laɪk] [maɪn] , [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n]
Like **mine** **,** **you** **might** **be** **pardoned**
喜欢 矿 , 你 可能 是 赦免

就像我一样，你也可能被赦免。

[fɔːr; fər] ['ɔkjupaiŋ] [ɔːl][ðə; ði][steɪdʒ]
For **occupying** **all** **the** **stage**
为了 占领 全部 这 阶段

占据所有舞台

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] [vjuːz] [soʊ] ['hɑrdnd] .
And **holding** **views** **so** **hardened** **.**
和 保持 浏览 所以 硬化 .

而且观点如此根深蒂固。

[goʊt]
GOAT
山羊

山羊

[aɪm][glæd][aɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][goʊt]
I'm **glad** **I'm** **but** **a** **simple** **goat**
我是 高兴的 我是 但 一个 简单的 山羊

我很高兴我只是一只普通的山羊

[wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l] [bɪrd] [ænd; ənd] ['frɔkiŋ] ;
With **humble** **beard** **and** **frocking** **;**
和 谦逊的 胡须 和 连衣裙 ;

留着谦逊的胡须，穿着长袍;

[maɪ]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][noʊt] - -
My **people** **were** **of** **little** **note** **-** **-**
我的 人们 是 的 小的 笔记 - -

我的人民默默无闻——

['elɪfənt]
ELEPHANT
大象

大象

[aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .
I **think** **,** **sir** **,** **I** **was** **talking** **.**
我 思考 , 先生 , 我 曾是 说 .

先生，我想我刚才是在说话。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd]
And **I** **would** **have** **it** **understood**
和 我 会 有 它 理解

我希望它能被理解。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [maɪ] [pre'stiːʒ]
That I will put my prestige
那 我 将要 放 我的 声望

我将以我的声望为代价

[ə'genst] [ə; eɪ] ['sʌðərn] ['neɪbərhʊd] ,
Against a Southern neighborhood ,
反对 一个 南方 邻里 ,

以南方社区为背景，

[ɔːr] [ɔːt] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['vestɪdʒ] .
Or aught of Southern vestige .
或者 零 的 南方 痕迹 .

或者说，南方遗风的残余。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] ['noʊə] ['dɪdnt] [laɪ] ,
Besides , if Noah didn't lie ,
除了 , 如果 诺亚 没有 说谎 ,

此外，如果诺亚没有撒谎，

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [went] [ɑːrkɪŋ] ,
The morning he went arking ,
这 早晨 他 去 方舟 ,

他去方舟的那天早上，

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['fæməli] [ænd; ənd] [aɪ]
My wife and family and I
我的 妻子 和 家庭 和 我

我和我的妻子、家人

[wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [ðer; ðər] , [im'bɑːkɪŋ] .
Were also there , embarking .
是 还 那里 , 启程 .

我们也在那里，准备启程。

[aɪd] [grʌdʒ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [goʊt] ,
I'd grudge the honor to a goat ,
ID 怨恨 这 荣誉 到 一个 山羊 ,

我连山羊都不屑得到这样的荣誉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [prɪ'zʌmptɪv] ['dɑːŋki] ,
But this presumptive donkey ,
但 这 推定 驴 ,

但这头自以为是的驴子，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] ['sʌðərn] [voʊt] ,
Although he gets the southern vote ,
虽然 他 获得 这 南部 投票 ,

虽然他赢得了南方各州的选票，

[dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .
Descended from a monkey .
下降 从 一个 猴 .

猴子的后代。

[goʊt]
GOAT
山羊

山羊

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪv] [dʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ]
In view of what I've done to you
在 看法 的 什么 我已经 完毕 到 你

鉴于我对你所做的一切

[aɪ][fɔːr'goʊ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn]
I forego the distinction
我 放弃 这 区别

我放弃这种区别。

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['drægd] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [θruː]
Of being dragged the ages through
的 存在 拖拽 这 年龄 通过

被拖入漫长的岁月

[frʌm; frəm] [eɪp] [tuː; tə] [nɪr] - [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .
From ape to near - extinction .
从 猿 到 靠近 - 灭绝 .

从猿到濒临灭绝。

['elɪfənt]
ELEPHANT
大象

大象

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [siːm] , [æz; əz][mjuːl] [ɪm'plaɪz] ,
If I would seem , as Mule implies ,
如果 我 会 似乎 , 作为 骡子 暗示 ,

如果我看起来像 Mule 暗示的那样，

[ɪn'klaɪnd][maɪ'self][tuː; tə] ['flætər] ,
Inclined myself to flatter ,
倾斜 我 到 奉承 ,

我倾向于奉承，

[ɪz][nɑːt][sʌm; səm]['kredɪt] [duː] [tuː; tə][saɪz]
Is not some credit due to size
是 不是 一些 信用 到期的 到 尺寸

规模大小难道不是一种优势吗?

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['stænd,pætər] ?
And to a good standpatter ?
和 到 一个 好的 保守派 ?

那么，一个好的站姿呢?

[hæz; həz][nɑːt][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ruːl]
Has not the jungle that I rule
有 不是 这 丛林 那 我 规则

我统治的丛林难道不是这样吗?

[bɪn] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ?
Been growing more efficient ?
到过 生长 更多的 高效的 ?

效率提高了吗?

[goʊ][æsk][moʊst]['eni] [neɪv] [ɔːr] [fuːl]
Go ask most any knave or fool
去 问 最多 任何 恶棍 或者 傻子

你去问问任何一个恶棍或傻瓜就知道了。

[ænd; ənd][get][juː; jʊ] [pruːf] [sə'fɪʃ(ə)nt] !
And get you proof sufficient !
和 得到 你 证明 充足的 !

并给你提供足够的证据!

['dɑːŋki]
DONKEY
驴

驴

[juː; jʊ] [siːm] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][kwaɪt] [ɪg'nɔːr] ,
You **seem** **the** **fact** **to** **quite** **ignore** **,**
你 似乎 这 事实 到 相当 忽略 ,

你似乎完全忽略了这个事实。

[juː; jʊ] ['tʌski] , [trʌŋki] ['sɪnər] ,
You **tusky** **,** **trunky** **sinner** **,**
你 塔斯基 , 干涸的树干 罪人 ,

你这个长着獠牙、身躯臃肿的罪人，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['paʊər] ; [wɒts] [mɔːr]
That **I** **have** **been** **in** **power** **;** **what's** **more**
那 我 有 到过 在 力量 ; 是什么 更多的

我曾掌权；更重要的是

[wɪl] [biː; bi] [ə'gen] [ðə; ði] ['wɪnər] .
Will **be** **again** **the** **winner** **.**
将要 是 再次 这 优胜者 .

他将再次获胜。

[goʊt]
GOAT
山羊

山羊

[kʌm] [naʊ] , [wiːl] [get] ['noʊwer] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] - -
Come **now** **,** **we'll** **get** **nowhere** **with** **this** **-** **-**
来 现在 , 出色地 得到 无处 和 这 - -

算了，我们这样下去没用的——

[waɪ] [nɑːt] [ə'tæk] [ðə; ði] ['ɪʃuː] ,
Why **not** **attack** **the** **issue** **,**
为什么 不是 攻击 这 问题 ,

为什么不直接着手解决这个问题呢?

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
And **tell** **the** **people** **how** **it** **is**
和 告诉 这 人们 如何 它 是

然后告诉人们真相。

[wɪə(r)] [meɪd] [ʌv; əv] ['dɪfərənt] ['tɪʃuː] ?
We're **made** **of** **diff'rent** **tissue** **?**
是 制成 的 不同的 组织 ?

我们是由不同的组织构成的吗?

['dɑːŋki]
DONKEY
驴

驴

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt]
We **are** **indeed** **,** **and** **that's** **a** **fact**
我们 是 的确 , 和 那就是 一个 事实

的确如此，这是事实。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪm]['truːli]['greɪtf(ə)l] ;
For **which** **I'm** **truly** **grateful** **;**
为了 哪个 我是 真的 感激的 ;

对此我深表感激；

['elɪfənt]
ELEPHANT
大象

大象

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] .

And	**so**	**I**	**am**	**,**	**to**	**be**	**exact**	**.**
和	所以	我	是	,	到	是	精确的	.

确切地说，我的确如此。

([ə'saɪd][tuː; tə][diː] .)

(	**Aside**	**to**	**D**	**.**	**)**
(	旁边	到	D	.	)

（旁白给D。）

[ðɪs] [goʊt][ɪz]['veri] ['heɪtfl] .

This	**goat**	**is**	**very**	**hateful**	**.**
这	山羊	是	非常	可恶	.

这只山羊真令人讨厌。

['dɑːŋki]

DONKEY
驴

驴

[jʊr; jər] ['tʃælɪndʒ] , [goʊt] , [duː][aɪ][ək'sept] .

Your	**challenge**	**,**	**Goat**	**,**	**do**	**I**	**accept**	**.**
你的	挑战	,	山羊	,	做	我	接受	.

山羊，你向我发起的挑战，我接受吗?

[aɪ] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]['pɑːrti]

I	**represent**	**a**	**party**
我	代表	一个	派对

我代表一个政党

[wɪtʃ] ['nevər] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [hæz; həz][slept]

Which	**never**	**through**	**the**	**years**	**has**	**slept**
哪个	绝不	通过	这	年	有	睡着了

多年来从未入睡

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrti] .

And	**still**	**is**	**hale**	**and**	**hearty**	**.**
和	仍然	是	哈尔	和	爽朗	.

而且依然身体健康，精神矍铄。

[goʊt]

GOAT
山羊

山羊

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [sliːp] [wen] [bəuθ][ɪts] [aɪz]

How	**could**	**it**	**sleep**	**when**	**both**	**its**	**eyes**
如何	可以	它	睡觉	什么时候	两个都	它是	眼睛

它双眼都睁着，怎么能睡得着呢?

[wɜːr; wər] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔsiz] ?

Were	**flirting**	**with**	**the**	**bosses**	**?**
是	调情	和	这	老板	?

你是不是在和老板调情?

[meɪ] [nɑːt][juː; jʊ]['leɪtər]['riːəlaɪz]

May	**not**	**you**	**later**	**realize**
可能	不是	你	之后	意识到

或许你以后不会意识到

[jʊr; jər][geɪnz][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [lɔːsɪz] ? . . .

Your	**gains**	**were**	**often**	**losses**	**?**	**.**	**.**	**.**
你的	收益	是	经常	损失	?	.	.	.

你的收益往往变成了损失?

['elɪfənt]
ELEPHANT
大象

大象

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː]
If I may say a word or two
如果 我 可能 说 一个 单词 或者 二

如果允许我说几句话的话

[ə'baʊt] [ðɪs] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] :
About this great Republic :
关于 这 伟大的 共和国 :

关于这个伟大的共和国:

[ðə; ði]['pɑːrti][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]
The party I have given you
这 派对 我 有 给定 你

我为你举办的派对

[hæz; həz] [meɪd] [its] ['ækʃnz] ['pʌblɪk] ;
Has made it's actions public ;
有 制成 它是 行动 民众 ;

已将其行动公之于众;

[noʊ]['siːkrət][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ɛə] [dɪ'naɪd]
No secret has it e'er denied
不 秘密 有 它 曾经 否认

任何秘密都从未否认过这一点。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [prə'tektɪd] .
The masses it protected .
这 群众 它 受保护 .

它保护的大众。

[goʊt]
GOAT
山羊

山羊

[soʊ]['eɪbli][hæz; həz][ðə; ði] ['ræskl] [laɪd; liːd] ,
So ably has the rascal lied ,
所以 能够 有 这 恶棍 撒谎了 ,

这个无赖撒谎撒得真漂亮。

[ðə; ði] [æs] [ɪz] [kwaɪt] [dɪ'dʒektɪd] .
The ass is quite dejected .
这 屁股 是 相当 垂头丧气 .

这头驴很沮丧。

['elɪfənt]
ELEPHANT
大象

大象

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [oʊld] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] [blʌd]
The best of old New England blood
这 最好的 的 老的 新的 英格兰 血

新英格兰古老血统的精华

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [veɪnz] [ɪz] ['floʊɪŋ] ;
Within its veins is flowing ;
之内 它是 静脉 是 流动 ;

它血管里流淌着;

[ɪts] [sʌnz] [hæv; həv] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['evri] [gʊd] - -
Its sons have fought for every good - -
它是 儿子们 有 战斗 为了 每一个 好的 - -

它的子弟为一切美好事物而战——

[goʊt]
GOAT
山羊

山羊

[oʊld]['græftər][ɪn][ðə; ði] " ['ʃoʊɪŋ] .
Old grafter in the " showing .
老的 嫁接者 在 这 " 显示 .

老骗子在"展示"。

" ['elɪfənt]
" ELEPHANT
" 大象

"大象

[wen] ['dɔŋkiz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [steɪts]
When donkeys in the cotton states
什么时候 驴 在 这 棉布 各州

当棉花州的驴子

[wɜːr; wər]['raɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['nɪgər]
Were riding on the niggers
是 骑术 在 这 黑鬼

我们骑在黑鬼身上

[wiː; wi] ['kænsəld] [ɔːl][ðer; ðər]['raɪdɪŋ] [deɪts] - -
We cancelled all their riding dates - -
我们 取消 全部 他们的 骑术 日期 - -

我们取消了他们所有的骑行活动——

[goʊt]
GOAT
山羊

山羊

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][blaɪnd] - .
And made them all blind - piggers .
和 制成 他们 全部 瞎的 - 养猪户 .

结果他们都成了瞎子。

['elɪfənt]
ELEPHANT
大象

大象

[wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['maɪti] ['kɑːmənwelθ]
We built a mighty commonwealth
我们 建造 一个 强大的 联邦

我们建立了一个强大的联邦

[ə'genst] [greɪt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
Against great opposition ,
反对 伟大的 反对 ,

面对巨大的阻力，

[ɪm'pruːvɪŋ] [feɪθ] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [helθ] - -
Improving faith and moral health - -
改善 信仰 和 道德 健康 - -

提升信仰和道德健康——

['dɑːŋki]
DONKEY
驴

驴

[ænd; ənd] ['fɔːstəriŋ] [sɪ'dɪʃn] !
And **fostering** **sedition** **!**
和 寄养 煽动叛乱 !

煽动叛乱!

[aɪ] [θɪŋk] [its] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spiːk] ,
I **think** **it's** **time** **for** **me** **to** **speak** **,**
我 思考 它是 时间 为了 我 到 说话 ,

我觉得是时候该我发言了。

[ɪn] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [freɪzɪz] :
In **patriotic** **phrases** **:**
在 爱国 短语 :

用爱国主义的语言来说:

[tuː; tə] [sɪt] [ɪn] ['saɪləns] [hɪr] [wɜːr; wər] [wiːk] ,
To **sit** **in** **silence** **here** **were** **weak** **,**
到 坐 在 沉默 这里 是 虚弱的 ,

在这里默默坐着是软弱的表现。

[ðə; ði] [waɪl] [hɪm'self] [hiː; hi] ['preɪzɪz] .
The **while** **himself** **he** **praises** **.**
这 尽管 他自己 他 赞扬 .

他一边赞扬自己，一边又赞扬自己。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [ðæt] [aɪ] [ˌreprɪ'zent]
The **party** **that** **I** **represent**
这 派对 那 我 代表

我所代表的政党

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər]
And **have** **the** **voice** **and** **manner**
和 有 这 嗓音 和 方式

而且要有那种嗓音和举止。

[tuː; tə] [hɪr] [soʊ] ['feɪθfəli] ['prez(ə)nt] ,
To **here** **so** **faithfully** **present** **,**
到 这里 所以 忠实 展示 ,

谨此郑重呈献,

[hæz; həz] ['kærid] [haɪ] [ɪts] ['bænər] .
Has **carried** **high** **its** **banner** **.**
有 携带 高的 它是 横幅 .

一直高举着它的旗帜。

[frʌm; frəm] [faɪn] [oʊld] ['sʌðərn] ['dʒent(ə)l] [stɑːk]
From **fine** **old** **Southern** **gentle** **stock**
从 美好的 老的 南方 温和的 库存

出自南方优良古老血统

[ɪts] ['stɔːlwəts] [hæv; həv] [ə'rɪzn] - -
Its **stalwarts** **have** **arisen** **-** **-**
它是 中坚力量 有 出现 - -

它的骨干力量已经崛起——

[goʊt]
GOAT
山羊

山羊

[tuː; tə] ['betər] ['pɑːpjuleɪt][ðə; ði] [dɑːk] ,

To	better	populate	the	dock	,
到	更好的	填充	这	码头	,

为了更好地利用码头资源，

[ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪzn] .

The	army	and	the	prison	.
这	军队	和	这	监狱	.

军队和监狱。

['dɑːŋki]
DONKEY
驴

驴

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] - -

We	would	have	won	the	Civil	War	-	-
我们	会	有	韩元	这	民用	战争	-	-

我们本可以赢得内战——

[goʊt]
GOAT
山羊

山羊

[hæd; həd]['pɑːmər] [ðen] [ɪg'zɪstɪd] - -

Had	Palmer	then	existed	-	-
有	帕尔默	然后	存在	-	-

如果帕尔默当时就存在——

['dɑːŋki]
DONKEY
驴

驴

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['sʌðərnər] [wɜːr; wər][fɔːr; fər]

But	several	southerners	were	for
但	一些	南方人	是	为了

但一些南方人是赞成的

[ðə; ði] ['ɑːmiz] [ðæt] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

The	armies	that	resisted	.
这	军队	那	抵抗	.

抵抗的军队。

[fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [rʌn]

For	office	we	have	never	run
为了	办公室	我们	有	绝不	跑步

我们从未竞选过办公室职位。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [lækt] [ɪn] ['briːdɪŋ] ,

A	man	who	lacked	in	breeding	,
一个	男人	WHO	缺乏	在	选育	,

一个缺乏教养的男人，

[æz; əz] [ðiːz] [riˈpʌblikənz] [hæv; həv] [dʌn] ,

As	these	Republicans	have	done	,
作为	这些	共和党人	有	完毕	,

正如这些共和党人所做的那样，

[ðer; ðər] [loʊ] [trə'dɪʃnz] ['hiːdɪŋ] .

Their	low	traditions	heeding	.
他们的	低的	传统	听从	.

他们恪守低劣的传统。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wiː; wi] , [ðə; ði]['deməkræts] ,

And	did	not	we	,	the	Democrats	,
和	做过	不是	我们	,	这	民主党人	,

难道我们民主党人没有……吗?

[wɪn] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ,

Win	out	against	the	German	,
赢	出去	反对	这	德语	,

战胜德国队

[wen] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][dɔːgz][ænd; ənd][kæts] - - ?

When	all	the	world	was	dogs	and	cats	-	-	?
什么时候	全部	这	世界	曾是	狗	和	猫	-	-	?

当全世界都只有猫狗的时候——?

[goʊt]

GOAT
山羊

山羊

[ænd; ənd]['soʊldʒərz] [fɔːt] [ðə; ði]['vɜːrmɪn] ?

And	soldiers	fought	the	vermin	?
和	士兵	战斗	这	害虫	?

士兵们与害虫作战?

['elɪfənt]

ELEPHANT
大象

大象

[gʊd] ['dɑːŋki] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf]

Good	donkey	,	we	have	had	enough
好的	驴	,	我们	有	有	足够的

好驴，我们受够了。

[ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['wiːzɪŋ] ;

Of	your	election	wheezing	;
的	你的	选举	喘息	;

你选举时的喘息;

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] ['eɪnʃənt] ['fæməli] - [stʌf]

Besides	,	that	ancient	family	-	stuff
除了	,	那	古老的	家庭	-	东西

此外，还有那些古老的家族往事。

[hæz; həz][gɑːt][ðə; ði][goʊt] , [hɪr] , ['sniːzɪŋ] - -

Has	got	the	goat	,	here	,	sneezing	-	-
有	得到	这	山羊	,	这里	,	打喷嚏	-	-

这只山羊打喷嚏了——

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['θɪŋz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][wʌn]

And	when	a	thing's	too	strong	for	one
和	什么时候	一个	事物	也	强的	为了	一

当某件事对一个人来说太强大时

[soʊ] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] ['taʊnli] ['dʒɪŋgoʊ] ,

So	strong	for	Townley	jingo	,
所以	强的	为了	汤利	沙文主义	,

对汤利的狂热支持如此强烈，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn]

I	think	it	time	that	you	had	done
我	思考	它	时间	那	你	有	完毕

我认为你该这么做了。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dɪs'gʌstɪŋ] ['lɪŋgoʊ] .

With	your	disgusting	lingo	.
和	你的	令人作呕	行话	.

你那令人作呕的语言。

[goʊt]

GOAT

山羊

山羊

[ə'gen] [aɪ][beg][tuː; tə][ɜːrdʒ][juː; jʊ] [tuː]

Again	I	beg	to	urge	you	two
再次	我	求	到	敦促	你	二

我再次恳请你们两位。

[ðæt] [juː; jʊ][kən'faɪn][jʊr; jər] [freɪzɪz]

That	you	confine	your	phrases
那	你	局限	你的	短语

限制你的用词

[tuː; tə] [wʌt] [juːv] [dʌn] [ænd; ənd][eɪm][tuː; tə][duː]

To	what	you've	done	and	aim	to	do
到	什么	你已经	完毕	和	目的	到	做

对于你已经做过的事和你打算做的事。

[tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['preɪzɪz] .

To	earn	the	people's	praises	.
到	赚	这	人们的	赞扬	.

赢得人民的赞扬。

['elɪfənt]

ELEPHANT

大象

大象

[aɪv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ]

I've	done	as	much	as	one	could	wish
我已经	完毕	作为	很多	作为	一	可以	希望

我已经尽了全力，达到了人们所能期望的程度。

[sɪns] ['wɪlsn] [ruːld] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] - -

Since	Wilson	ruled	the	nation	-	-
自从	威尔逊	裁决	这	国家	-	-

自威尔逊统治国家以来——

['dɑːŋki]

DONKEY

驴

驴

[hiː; hi] [ʃoʊz] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ]

He	shows	the	judgment	of	a	fish
他	演出	这	判断	的	一个	鱼

他展现出了鱼一般的判断力。

[ɪn][hɪz; ɪz][əb'sɜːrd][ɪn'fleɪʃ(ə)n] .

In	his	absurd	inflation	.
在	他的	荒诞	通货膨胀	.

在他荒谬的通货膨胀中。

['elɪfənt]

ELEPHANT

大象

大象

[ɔ:l] [aɪz] [ɑ:r; ər] [fɪkst] [ɑ:n][ˌem 'i:] , [aɪ] [seɪ] ,
All eyes are fixed on me , I say ,
全部 眼睛 是 固定的 在 我 , 我 说 ,

我说，所有人的目光都集中在我身上。

[nɔ:r] [wɪl] [aɪ] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] ;
Nor will I disappoint them ;
也不 将要 我 辜负 他们 ;

我也不会让他们失望;

[wɪð; wɪθ] [θæŋks] [wɪl] [aɪ][ðer; ðər] [feɪθ] [rɪ'peɪ] - -
With thanks will I their faith repay - -
和 谢谢 将要 我 他们的 信仰 偿还 - -

我将以感恩之心回报他们的信任——

[goʊt]
GOAT
山羊

山羊

[ænd; ənd] ['ɔɪli] [wɜ:rdz] [ə'nɔɪnt] [ðem; ðəm] .
And oily words anoint them .
和 油腻的 字 涂油 他们 .

油滑的言辞为他们加冕。

['elɪfənt]
ELEPHANT
大象

大象

[aɪl] [brɪŋ] [bæk] ['lɪŋkən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ,
I'll bring back Lincoln from the grave ,
患病的 带来 后退 林肯 从 这 严重 ,

我会让林肯从坟墓里复活。

[kən'və:tiŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['pɑ:mərz] ;
Converting all the Palmers ;
转换 全部 这 帕尔默斯 ;

把所有帕尔默家族的人都转化成这样;

[ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər] ['bɪznəs] [wɪl] [aɪ] [seɪv] - -
The world for business will I save - -
这 世界 为了 商业 将要 我 节省 - -

我将拯救商业世界——

[goʊt]
GOAT
山羊

山羊

[ænd; ənd][dʒeɪl][ðə; ði]['blæstɪd] ['fɑ:rmɚz] .
And jail the blasted farmers .
和 监狱 这 炸毁 农民 .

把那些该死的农民关进监狱。

['dɑ:ŋki]
DONKEY
驴

驴

[wen] [aɪ] [ə'gen] [ˌeɪ 'em] [kɔ:ld] [tu:; tə] [reɪn] ,
When I again am called to reign ,
什么时候 我 再次 是 称为 到 在位 ,

当我再次蒙召登基之时，

[æz; əz][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðɪs] ['ɔːtəm] ,

As	I	will	be	this	autumn	,
作为	我	将要	是	这	秋天	,

今年秋天我也会如此，

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][men][ʌv; əv] [brɔːn] [ænd; ənd][breɪn] - -

I'll	show	you	men	of	brawn	and	brain	-	-
患病的	展示	你	男人	的	膂力	和	脑	-	-

我会让你见识一下既有肌肉又有头脑的人——

[goʊt]

GOAT

山羊

山羊

[əu'beiŋ] [ðem; ðəm] [huː] [bɔːt] - [ɪm] .

Obeying	them	who	bought	'	em	.
服从	他们	WHO	买	-	呃	.

服从那些买下他们的人。

['dɑːŋki]

DONKEY

驴

驴

[aɪl] [ruːl] [wɪð; wɪθ] [iːn] [ə; eɪ]['fɜːmər][hænd]

I'll	rule	with	e'en	a	firmer	hand
患病的	规则	和	e'en	一个	更坚固	手

我将以更强有力的手段统治。

[ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] ['duːɪŋ] ,

Than	you	have	seen	me	doing	,
比	你	有	已见	我	正在做	,

比你看到的我所做的要好得多，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['eɪliən][ˌʌndər'stænd] - -

And	make	the	alien	understand	-	-
和	制作	这	外星人	理解	-	-

让外星人明白——

[goʊt]

GOAT

山羊

山羊

[hɪz; ɪz] [blʌd] [rɪ'kwaɪrz] ['blʊɪŋ] . . . .

His	blood	requires	blueing	.	.	.	.
他的	血	需要	蓝化	.	.	.	.

他的血液需要染色.....

[naʊ] [lʊk] [hɪr] , [bɔɪz] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns]

Now	look	here	,	boys	,	the	audience
现在	看	这里	,	男孩们	,	这	观众

现在看这里，孩子们，观众席。

[ɪz] ['peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ]

Is	patiently	awaiting
是	耐心	等待中

耐心等待

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][fækts] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] - -

A	dozen	facts	,	a	little	sense	-	-
一个	打	事实	,	一个	小的	感觉	-	-

十几个事实，一点道理——

[juːv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [bʊl] - ['beɪtɪŋ] .
You've done enough bull - baiting .
你已经 完毕 足够的 公牛 - 诱饵 .

你已经够卖弄伎俩了。

[gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [θɪŋ] [jʊə(r)] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər] - -
Give them the thing you're standing for - -
给 他们 这 事物 你是 常设 为了 - -

把你所坚持的东西告诉他们——

[ðeə(r)] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'plenti] ! - -
They're standing for aplenty ! - -
它们是 常设 为了 很多 ! - -

他们代表着很多!

['dɑːŋki]
DONKEY
驴

驴

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [naʊ] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][wɔːr] - -
I'd like to now discuss the war - -
ID 喜欢 到 现在 讨论 这 战争 - -

现在我想谈谈战争——

['elɪfənt]
ELEPHANT
大象

大象

[hiː; hi]['ræmbəlz][ɑːn][laɪk] ['hɛnti] !
He rambles on like Henty !
他 漫谈 在 喜欢 亨蒂 !

他说话像亨利一样语无伦次!

['dɑːŋki]
DONKEY
驴

驴

[wiː; wi] [ʃoʊd] [ðə; ði][flæg][tuː; tə] ['evri] [lænd] ,
We showed the flag to every land ,
我们 显示 这 旗帜 到 每一个 土地 ,

我们向每一片土地展示了这面旗帜。

[wiː; wi] [swept] [ðə; ði] ['baʊndləs] ['oʊʃ(ə)n] ,
We swept the boundless ocean ,
我们 扫荡 这 无边无际 海洋 ,

我们横扫了无垠的海洋,

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi]['nevər] [ʃoʊd] ['aʊər; ɑːr][hænd] ,
And yet we never showed our hand ,
和 然而 我们 绝不 显示 我们的 手 ,

然而,我们从未亮出底牌。

[nɔːr] ['trʌkld] [tuː; tə][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
Nor truckled to emotion .
也不 卡车 到 情感 .

也不屈服于情感。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['fɔːrənər] [bɪ'heɪv] ,
We made the foreigner behave ,
我们 制成 这 外国人 表现 ,

我们让那个外国人守规矩了,

[ðə; ði] ['maɪti] [ænd; ənd][ðə; ði][smɔːl] ; [ænd; ənd]

The	mighty	and	the	small	;	and
这	强大的	和	这	小的	;	和

强者和弱者；以及

[wiː; wi][sent][ðə; ði]['kaɪzər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] - -

We	sent	the	Kaiser	to	his	grave	-	-
我们	发送	这	凯撒	到	他的	严重	-	-

我们把德皇送进了坟墓——

[goʊt]

GOAT

山羊

山羊

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['hɑːlənd] ?

I	thought	he	was	in	Holland	?
我	想法	他	曾是	在	荷兰	?

我以为他在荷兰?

['dɑːŋki]

DONKEY

驴

驴

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði]['pæsɪfɪsts][ə'beɪ]

We	made	the	pacifists	obey
我们	制成	这	和平主义者	服从

我们迫使和平主义者服从

['aʊər; ɑːr]['eɪb(ə)l][wɔːr] - [dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, diː'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z] ,

Our	able	war	-	directors	,
我们的	有能力的	战争	-	导演	,

我们能干的战争指挥官们，

[ænd; ənd]['hændəld] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] - -

And	handled	things	without	delay	-	-
和	处理	事物	没有	延迟	-	-

并立即处理了此事——

[goʊt]

GOAT

山羊

山羊

[ɪ'speʃəli] [wɔːr] - [əb'dʒektəz] .

Especially	war	-	objectors	.
尤其	战争	-	反对者	.

尤其是那些反对战争的人。

['elɪfənt]

ELEPHANT

大象

大象

[wiː; wi][grænt][juː; jʊ] [ðɪs] [tuː; tə][bræg][ə'baʊt] ,

We	grant	you	this	to	brag	about	,
我们	授予	你	这	到	吹牛	关于	,

我们允许你以此为荣。

[bʌt; bət] [wen] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrtiːz] ['sædəld]

But	when	our	party's	saddled
但	什么时候	我们的	党的	鞍

但当我们的党背负重担时

[wiːl] [gɪv] [juː; jʊ]['æmp(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] - -
We'll give you ample room for doubt - -
出色地 给 你 充足 房间 为了 怀疑 - -

我们会给你留出充足的怀疑空间——

[goʊt]
GOAT
山羊

山羊

[ɑːn] ['ɪʃuːz] ['eɪbli] ['strædld] .
On issues ably straddled .
在 问题 能够 跨骑 .

在多个问题上表现出色。

['elɪfənt]
ELEPHANT
大象

大象

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [ðen] [æd'mɪt] [ðæt] [waɪl]
I think you'll then admit that while
我 思考 你会 然后 承认 那 尽管

我想你到时候会承认这一点，虽然

[juː; jʊ][dɪd] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] ,
You did what you were able ,
你 做过 什么 你 是 有能力的 ,

你已经尽力了。

[juː; jʊ] [lækt] ['aʊər; ɑːr] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [waɪl]
You lacked our more successful wile
你 缺乏 我们的 更多的 成功的 诡计

你缺乏我们更成功的策略

[ɪn] ['kiːpɪŋ] ['bɪznəs] ['steɪb(ə)l] .
In keeping business stable .
在 保持 商业 稳定的 .

保持业务稳定。

[goʊt]
GOAT
山羊

山羊

[jʊr; jər] ['wɪndi] [ˌdʒenə'rælɪtiːz]
Your windy generalities
你的 刮风 一般性

你那些空泛的概括

[hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] ['gæspɪŋ] - -
Have left the country gasping - -
有 左边 这 国家 喘息 - -

让整个国家都喘不过气来——

['dɑːŋki]
DONKEY
驴

驴

['hiːz] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ə'gen] [tuː; tə] [wiːz] !
He's started in again to wheeze !
他是 开始 在 再次 到 喘息 !

他又开始喘息了!

['elɪfənt]
ELEPHANT
大象

大象

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] ['veri] ['ræspɪŋ] !
His **voice** **is** **very** **rasping** **!**
他的 嗓音 是 非常 粗糙 !

他的声音非常沙哑!

[goʊt]
GOAT
山羊

山羊

[ju:v] ['kæməfla:ʒd] [ðə; ði] ['ɪʃu:] , [bɔɪz] ,
You've **camouflaged** **the** **issue** **,** **boys** **,**
你已经 伪装 这 问题 , 男孩们 ,

你们掩盖了这个问题，伙计们。

[æz; əz] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [pɝ'si:vɪŋ] ,
As **people** **are** **perceiving** **,**
作为 人们 是 感知 ,

人们所感知到的，

[wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] [flægz] [ænd; ənd] ['voʊk(ə)l] [nɔɪz] - -
With **waving** **flags** **and** **vocal** **noise** **-** **-**
和 挥手 旗帜 和 声乐 噪音 - -

伴随着旗帜飘扬和喧闹声——

['elɪfənt]
ELEPHANT
大象

大象

([tu:; tə] [di:] .)
(**To** **D** **.** **)**
(到 D .)

(致D.)

[hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [ɑ:r; ər] [di'si:vɪŋ] !
His **whiskers** **are** **deceiving** **!**
他的 胡须 是 欺骗 !

他的胡须具有欺骗性!

[goʊt]
GOAT
山羊

山羊

[ðə; ði] [kraɪ] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] - -
The **cry** **is** **for** **a** **loaf** **of** **bread** **-** **-**
这 哭 是 为了 一个 面包 的 面包 - -

他们喊着要一块面包——

[ju:; jʊ] ['ɔ:fər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] ;
You **offer** **but** **a** **promise** **;**
你 提供 但 一个 承诺 ;

你所能提供的不过是一个承诺;

[ðə; ði] ['meθədz] [ju:; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [ɑ:r; ər] [ded] - -
The **methods** **you** **employ** **are** **dead** **-** **-**
这 方法 你 采用 是 死的 - -

你采用的方法已经过时了——

['dɑːŋki]
DONKEY
驴

驴

([tuː; tə][iː] .) ['hiːd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm][juː 'es] !
(To E .) He'd take our living from us !
(到 E .) 他会 拿 我们的 活的 从 我们 !

（对E说）他会夺走我们的生计!

[goʊt]
GOAT
山羊

山羊

[jʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [gɔːn] [baɪ] ,
You're living in a day gone by ,
你是 活的 在 一个 天 已消失 经过 ,

你还活在过去的时代。

[ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
Oblivious of the present ,
浑然不觉 的 这 展示 ,

对当下浑然不觉，

[waɪl] ['wɪmɪn] [wiːp] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [daɪ] - -
While women weep and children die - -
尽管 女性 哭泣 和 孩子们 死 - -

当妇女哭泣，儿童死去——

['elɪfənt]
ELEPHANT
大象

大象

['hiːz] ['getɪŋ] [moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] !
He's getting most unpleasant !
他是 获得 最多 令人不快的 !

他越来越令人讨厌了!

[goʊt]
GOAT
山羊

山羊

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] [niːdz] ,
The world is full of concrete needs ,
这 世界 是 满的 的 具体的 需求 ,

世界充满了具体的需要，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lændz][noʊ] [ɪk'sepʃn] ,
And this land's no exception ,
和 这 土地的 不 例外 ,

这片土地也不例外。

[ʌv; əv]['prɔːbləms] [ðæt] [wɪl] [jiːld] [tuː; tə] [diːdz]
Of problems that will yield to deeds
的 问题 那 将要 屈服 到 契约

那些终将因行动而消弭的问题

[bʌt; bət]['nevər][tuː; tə] [dɪ'sepʃ(ə)n] .
But never to deception .
但 绝不 到 欺骗 .

但绝不会欺骗。

[aɪv] [sæt] [hɪr] - [tuː; tə][ðə; ði] [vjuːz]
I've sat here list'ning to the views
我已经 卫星 这里 - 到 这 浏览

我一直坐在这里聆听这些景色

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ventɪleɪtɪd] :
That you have ventilated :
那 你 有 通风 :

你已经通风了:

[naʊ] ['meɪbi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [nuːz]
Now maybe for the sake of news
现在 或许 为了 这 清酒 的 消息

现在，或许是为了新闻报道吧。

[juːl] [hɪr] [maɪ] ['dɑːktrɪn] ['steɪtɪd] ?
You'll hear my doctrine stated ?
你会 听到 我的 教义 声明 ?

你会听到我阐述我的教义吗?

['dɑːŋki]
DONKEY
驴

驴

[aɪ]['kænɑːt] [siː] [haʊ] ['eniθɪŋ]
I cannot see how anything
我 不能 看 如何 任何事物

我看不出任何事是怎么回事。

[ə; eɪ] [bɪliːgoʊt] [maɪt] ['prɑːfər]
A billygoat might proffer
一个 比利山羊 可能 报价

一只公山羊可能会提供

[kʊd; kəd]['eni] [nuː] [aɪ'diːə] [brɪŋ] ?
Could any new idea bring ?
可以 任何 新的 主意 带来 ?

任何新想法都能带来什么?

['elɪfənt]
ELEPHANT
大象

大象

- [tɪz][nɑːt][ə; eɪ]['liːg(ə)l]['ɔːfər] .
' Tis not a legal offer .
- 的 不是 一个 合法的 提供 .

这不是一份具有法律效力的要约。

['dɑːŋki]
DONKEY
驴

驴

[ænd; ənd] [waɪl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [aɪ][seɪ] ,
And while about it might I say ,
和 尽管 关于 它 可能 我 说 ,

关于这一点，我想说的是，

[aɪ][feɪl][ʌv; əv] [ˌkɔmpri'hendɪŋ]
I fail of comprehending
我 失败 的 理解

我无法理解

[dʒʌst] [waɪ] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [hɪr] [tə'deɪ]
Just **why** **this** **meeting** **here** **today**
只是 为什么 这 会议 这里 今天

今天召开这次会议究竟是为了什么?

[hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ]
Has **been** **so** **condescending**
有 到过 所以 居高临下的

一直都那么居高临下

[æz; əz][tuː; tə][ɪn'vaɪt] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
As **to** **invite** **,** **with** **you** **and** **me** **,**
作为 到 邀请 , 和 你 和 我 ,

至于邀请，和你我一起，

[dɪr] ['tʌski] [frend] , [ðɪs] ['kriːtʃər]
Dear **tusky** **friend** **,** **this** **creature**
亲爱的 塔斯基 朋友 , 这 生物

亲爱的长牙朋友，这生物

[soʊ] ['lækɪŋ] [ɪn] [ˌkɑːmə'rɑːdəri]
So **lacking** **in** **camaraderie**
所以 缺乏 在 友谊

如此缺乏友谊

[ænd; ənd][soʊ] [ʌn'kuːθ] [ʌv; əv] ['fiːtʃər] !
And **so** **uncouth** **of** **feature** **!**
和 所以 粗野 的 特征 !

真是粗俗不堪!

['elɪfənt]
ELEPHANT
大象

大象

[ɪn'diːd] [aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət] [ə'griː] ,
Indeed **I** **cannot** **but** **agree** **,**
的确 我 不能 但 同意 ,

我完全同意。

[dɪr] ['dɑːŋki] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['premɪs] ,
Dear **Donkey** **,** **with** **your** **premise** **,**
亲爱的 驴 , 和 你的 前提 ,

亲爱的驴子，基于你的前提，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [aɪ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː]
And **much** **I** **doubt** **that** **you** **should** **see**
和 很多 我 怀疑 那 你 应该 看

而且我怀疑你不应该看到很多东西。

[ˌem 'iː] ['wiːpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'maɪz] .
Me **weeping** **at** **his** **demise** **.**
我 哭泣 在 他的 死亡 .

我为他的离世而哭泣。

[goʊt]
GOAT
山羊

山羊

[ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wiː; wi] [sɔː]
Are **these** **the** **gentlemen** **we** **saw**
是 这些 这 先生们 我们 锯

这就是我们见到的那些先生吗?

[soʊ]['riːs(ə)ntli] - ,
So recently atussle ,
所以 最近 - ,

所以最近发生了争执，

[ɪn'ventɪŋ] [wɜːrdz] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔː] ,
Inventing words , within the law ,
发明 字 , 之内 这 法律 ,

在法律允许的范围内，创造词语

[iːtʃ] ['ʌðɝz] [goʊt][tuː; tə]['hʌs(ə)l] ?
Each other's goat to hustle ?
每个 其他的 山羊 到 努力奋斗 ?

互相当成奋斗的牺牲品?

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][maɪn]
How strange that at a word of mine
如何 奇怪的 那 在 一个 单词 的 矿

真奇怪，我一句话就.....

[ðeɪ] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [tə'geðər] ?
They swing around together ?
他们 摇摆 大约 一起 ?

他们一起荡秋千?

[juː; jʊ] [wɪl] , [pər'hæps] , [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ][laɪn]
You will , perhaps , recall a line
你 将要 , 也许 , 记起 一个 线

你或许会想起一句话

[ðæt] ['menʃənz] " [bɜːrdz][oʊ] - ['feðər] .
That mentions " birds o - feather .
那 提及 " 鸟类 o - 羽毛 .

文中提到了“同类相食”。

" ['dɑːŋki]
" DONKEY
" 驴

“驴

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz] ['getɪŋ] [kloʊz] - -
The atmosphere is getting close - -
这 气氛 是 获得 关闭 - -

气氛越来越紧张——

[wɪl] [sʌm; səm][wʌn] [drɔː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ?
Will some one draw the curtain ?
将要 一些 一 画 这 窗帘 ?

谁来拉窗帘?

['elɪfənt]
ELEPHANT
大象

大象

(['wɪspərɪŋ]) [aɪ] ['wʌndər] [dʌz] [hiː; hi][dʒʌst] [sə'poʊz] ,
(Whispering) I wonder does he just suppose ,
(耳语) 我 想知道 做 他 只是 认为 ,

（低语）我想知道他是不是只是这么想的，

[ɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ?
Or does he know for certain ?
或者 做 他 知道 为了 肯定 ?

或者他真的知道吗?

[goʊt]
GOAT
山羊

山羊

[ɪf] [aɪm] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] ['kɜːrtəsi] ,
If I'm beyond your courtesy ,
如果 我是 超过 你的 礼貌 ,

如果我辜负了您的礼貌，

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv] ['voʊk(ə)l] ['paʊɚz] ,
I still have vocal powers ,
我 仍然 有 声乐 权力 ,

我仍然有发声能力，

[soʊ] [lend] [ðoʊz] ['maɪti] [ɪrz] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
So lend those mighty ears to me
所以 借 那些 强大的 耳朵 到 我

所以，请把你们的耳朵借给我听听。

[fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['aʊərz] .
For half a dozen hours .
为了 一半 一个 打 小时 .

持续了六个小时。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [goʊt]
I know that I am but a goat
我 知道 那 我 是 但 一个 山羊

我知道我不过是一只山羊

[ɔːl] ['bætərd] [baɪ] [ðə; ði] ['weðər] ,
All battered by the weather ,
全部 伤痕累累 经过 这 天气 ,

饱受恶劣天气的摧残，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [voʊt] ,
But in this land I have a vote ,
但 在 这 土地 我 有 一个 投票 ,

但在这个国家，我有投票权。

[ænd; ənd] [aɪ] [woʊnt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , - !
And I won't sell it , ne'ther !
和 我 惯于 卖 它 , - !

我也不会卖掉它！

[aɪ] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [men]
I represent a class of men
我 代表 一个 班级 的 男人

我代表一类男性

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] ['strʌgld]
And women who have struggled
和 女性 WHO 有 挣扎

以及那些奋斗过的女性

[ə'genst] [ðə; ði] [taɪd] , [waɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn]
Against the tide , while you have been
反对 这 潮 , 尽管 你 有 到过

逆流而上，而你一直

" [ri'teind] " [ænd; ənd] [daind] [ænd; ənd] - - ['dʒʌgld] .
" Retained " and dined and - - juggled .
" 保留 " 和 用餐 和 - - 杂耍 .

“保留”并用餐——杂耍。

[waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] [hæv; həv] [reɪkt] [ðə; ði][goʊld]
While you and yours have raked the gold
尽管 你 和 你的 有 耙过的 这 金子

当你和你的家人掠夺了黄金之后

[wiːv] [reɪkt] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['stʌbl] ;
We've raked the burning stubble ;
我们已经 耙过的 这 燃烧 茬 ;

我们已经耙掉了燃烧的茬子;

[waɪl] [wiː; wi] [leɪ] ['froʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði][koʊld]
While we lay frozen in the cold
尽管 我们 躺 冷冻 在 这 寒冷的

当我们冻僵在寒风中

[juː; jʊ][froʊz]['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] ['dʌb(ə)l] .
You froze our chances double .
你 冻住了 我们的 机会 双倍的 .

你让我们的机会彻底破灭了。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz]
We went to you for years and years
我们 去 到 你 为了 年 和 年

我们多年来一直找你们。

[ɪn] ['bɪtər] ['æŋgwɪʃ] ['pliːdɪŋ] :
In bitter anguish pleading :
在 苦的 痛苦 恳求 :

在极度痛苦的恳求中:

[juː; jʊ] ['ænsər] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['saɪlənt][dʒɪrz]
You answered us with silent jeers
你 回答 我们 和 沉默的 嘲笑

你们以无声的嘲笑回应我们

[ænd; ənd][left][ˌjuː 'es] [bruːzd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .
And left us bruised and bleeding .
和 左边 我们 瘀伤 和 出血 .

我们遍体鳞伤，鲜血淋漓。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['mɔːtəlz] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr]
As long as mortals could endure
作为 长的 作为 凡人 可以 忍受

只要凡人还能忍受

[wiː; wi] [stʊd] [jʊr; jər][dʒɔɪnt] [ə'preʃn] ,
We stood your joint oppression ,
我们 站立 你的 联合的 压迫 ,

我们忍受了你们的共同压迫,

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kjʊr] - -
And then we sought and found a cure - -
和 然后 我们 寻求 和 成立 一个 治愈 - -

然后我们寻找并找到了治疗方法——

[wɪtʃ] [naʊ] [ɪz][jʊr; jər] [əb'seʃn] .
Which now is your obsession .
哪个 现在 是 你的 痴迷 .

现在，这成了你痴迷的事情。

['dɑːŋki]
DONKEY
驴

驴

[ə; eɪ] [kjʊr] , [hiː; hi] [sez] , [ə; eɪ] [kjʊr] - - [hɑː] ! [hɑː] !

A	cure	,	he	says	,	a	cure	-	-	ha	!	ha	!
一个	治愈	,	他	说道	,	一个	治愈	-	-	哈	!	哈	!

他说，这是治愈方法，这是治愈方法——哈哈!

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [seɪ] [əˈflɪkʃ(ə)n] !

He	means	to	say	affliction	!
他	方法	到	说	痛苦	!

他想说的是苦难!

['elɪfənt]

ELEPHANT

大象

大象

[ə; eɪ] [goʊt] [kæn; kən] ['oʊnli] [bʌnt] [ænd; ənd] [bɑː] ,

A	goat	can	only	bunt	and	bah	,
一个	山羊	能	仅有的	短打	和	呸	,

山羊只会咩咩叫和咩咩叫。

[ɪts] ['wɪzdəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪkʃ(ə)n] !

Its	wisdom	is	a	fiction	!
它是	智慧	是	一个	小说	!

它的智慧纯属虚构!

[goʊt]

GOAT

山羊

山羊

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['tʃælɪndʒ] [ˌem 'iː] ,

You	see	,	you	will	not	challenge	me	,
你	看	,	你	将要	不是	挑战	我	,

你看，你不敢挑战我。

[juː; jʊ] ['mɪrli] [hɜːrl] [ɪn'vektɪv] ;

You	merely	hurl	invective	;
你	仅仅	投	谩骂	;

你只会恶语相向;

[juː; jʊ] [fɪr] [ðə; ði] [hoʊm] - [meɪd] ['gʌnz] [ðæt] [wiː; wi]

You	fear	the	home	-	made	guns	that	we
你	害怕	这	家	-	制成	枪支	那	我们

你害怕我们自制的枪支。

[hæv; həv] [tɜːrnd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [əb'dʒektɪv] .

Have	turned	on	our	objective	.
有	转向	在	我们的	客观的	.

我们已经开启了目标。

[wel] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] , [aɪ] [stɪl] [kæn; kən] [spiːk] ,

Well	,	be	it	so	,	I	still	can	speak	,
出色地	,	是	它	所以	,	我	仍然	能	说话	,

好吧，即便如此，我仍然可以说话。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ɪrz] [wɪl] ['lɪs(ə)n] ,

As	long	as	ears	will	listen	,
作为	长的	作为	耳朵	将要	听	,

只要还有耳朵愿意听，

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [fækts] [tuː; tə] [fɪl] [jʊr; jər] [biːk] ,

And	give	you	facts	to	fill	your	beak	,
和	给	你	事实	到	充满	你的	喙	,

给你提供事实来填满你的嘴巴，

[oʊ][bɜːrdz][aɪ]['kænɑːt] ['krɪs(ə)n] !

O	**birds**	**I**	**cannot**	**christen**	**!**
哦	鸟类	我	不能	克里斯汀	!

哦，我无法为鸟儿命名!

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði]['fɑːrmz]

Where	**I**	**was**	**born**	**we**	**give**	**the**	**farms**
在哪里	我	曾是	出生	我们	给	这	农场

在我出生的地方，我们把农场送给别人。

[ænd; ənd]['hoʊmz][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [niːd] [ðem; ðəm] ;

And	**homes**	**to**	**those**	**who**	**need**	**them**	**;**
和	房屋	到	那些	WHO	需要	他们	;

并为需要住房的人提供住房;

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['meθəd] [ðæt] [dɪs'ɑːmz]

We	**have**	**a**	**method**	**that**	**disarms**
我们	有	一个	方法	那	解除武装

我们有一种解除武装的方法

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [ˌmɪs'diːd] [ðem; ðəm] .

The	**man**	**who**	**would**	**misdeed**	**them**	**.**
这	男人	WHO	会	不当行为	他们	.

那个会伤害他们的人。

[wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [lɔː] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt]

We	**make**	**the**	**law**	**the**	**advocate**
我们	制作	这	法律	这	提倡

我们让法律成为倡导者

[ʌv; əv] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] , ['meɪnli] ,

Of	**common**	**people**	**,**	**mainly**	**,**
的	常见的	人们	,	主要	,

主要指普通民众

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [steɪt] ,

By	**placing**	**it**	**beneath**	**the**	**state**	**,**
经过	放置	它	下面	这	状态	,

通过将其置于国家之下，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [sɜːrv] [hjuː'meɪnli] .

Where	**it**	**can**	**serve**	**humanely**	**.**
在哪里	它	能	服务	人道地	.

在它能够以人道的方式发挥作用的地方。

[wiː; wi] [gɑːrd] [ðə; ði] ['tɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl]

We	**guard**	**the**	**tiller**	**of**	**the**	**soil**
我们	警卫	这	耕耘机	的	这	土壤

我们守护着耕耘土壤的人

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['spekjuleɪtər] ;

Before	**the**	**speculator**	**;**
前	这	投机者	;

在投机者之前;

[ðə; ði][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɑːn] ['ʌðər] - [tɔɪl]

The	**man**	**who**	**lives**	**on**	**others**	**'**	**toil**
这	男人	WHO	生活	在	其他的	-	辛劳

靠别人劳动成果为生的人

[wiː; wi] [kaʊnt] [ə; eɪ] ['sekənd] - ['reɪtər] .

We	**count**	**a**	**second**	**-**	**rater**	**.**
我们	数数	一个	第二	-	评分者	.

我们把二流选手也算进去了。

[ðə; ði] [steɪt] [ɪz]['sɜːrvənt][tuː; tə][ðə; ði] [mæs] - -

The	state	is	servant	to	the	mass	-	-
这	状态	是	仆人	到	这	大量的	-	-

国家是大众的仆人——

[aɪ][dəunt][goʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] ['niːtʃə] ,

I	don't	go	much	on	Nietzsche	,
我	不	去	很多	在	尼采	,

我不太了解尼采，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [æs]

And	so	the	Elephant	and	Ass
和	所以	这	大象	和	屁股

于是，大象和驴子

[ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪm'piːtʃ] [ˌem 'iː] !

Are	anxious	to	impeach	me	!
是	焦虑的	到	劾	我	!

你们急于弹劾我!

[bʌt; bət] [wer] , [oʊ] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz]

But	where	,	O	symbols	of	the	wise
但	在哪里	,	哦	符号	的	这	明智的

但是，何等智慧的象征啊!

[ɪn] ['steɪtsmənʃɪp] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,

In	statesmanship	and	honor	,
在	政治家风范	和	荣誉	,

在政治家风范和荣誉方面，

[wɜːr; wər][neiʃəns]['evər] [noʊn] [tuː; tə][raɪz]

Were	nations	ever	known	to	rise
是	国家	曾经	已知	到	上升

如果历史上曾有国家崛起的话

[huː] ['keitəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['doʊnər] ?

Who	catered	to	a	donor	?
WHO	餐饮服务	到	一个	捐赠者	?

谁负责接待捐赠者?

[wʌt] ['piːp(ə)l]['evər] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪts]

What	people	ever	reached	the	heights
什么	人们	曾经	达到	这	高度

究竟有哪些人曾达到过如此高度?

[ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi] ['tʃerɪʃ] ,

Of	art	and	all	we	cherish	,
的	艺术	和	全部	我们	珍惜	,

关于艺术和我们所珍视的一切，

[baɪ]['loʊk(ə)l] [θrets] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [faɪts] ?

By	local	threats	and	foreign	fights	?
经过	当地的	威胁	和	外国的	战斗	?

是来自国内的威胁还是来自国外的冲突?

[ðer; ðər] [feɪt] [ɪz][bʌt; bət][tuː; tə] ['perɪʃ] !

Their	fate	is	but	to	perish	!
他们的	命运	是	但	到	沦	!

他们的命运只有灭亡!

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðɪs] [lænd]

The	only	thing	that	made	this	land
这	仅有的	事物	那	制成	这	土地

唯一使这片土地变得如此特别的因素

[æz; əz] [greɪt] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	great	as	we	have	found	it	,
作为	伟大的	作为	我们	有	成立	它	,

尽管我们发现它很棒，

[wʌz; wəz]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [wət'evər] [bænd]

Was	justice	to	whatever	band
曾是	正义	到	任何	乐队

对任何乐队来说，这都是公正的吗?

[sɔː] [fɪt][tuː; tə]['klʌstər] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Saw	fit	to	cluster	round	it	.
锯	合身	到	簇	圆形的	它	.

大家纷纷围拢过来。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [met][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Our	fathers	met	them	at	the	shore	,
我们的	父亲们	遇见	他们	在	这	支撑	,

我们的父辈在岸边与他们相遇，

[ðə; ði]['streɪndʒər][ænd; ənd] ['weɪferər] ,

The	stranger	and	wayfarer	,
这	陌生人	和	旅行者	,

陌生人和旅人，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðeɪ] [æskt] , [ænd; ənd] [mɔːr] - -

And	gave	them	all	they	asked	,	and	more	-	-
和	给予	他们	全部	他们	问	,	和	更多的	-	-

不仅满足了他们的所有要求，还给了他们更多——

[bɪ'keɪm] [ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n] - ['berər] .

Became	their	burden	-	bearer	.
成为	他们的	负担	-	持有人	.

成了他们的负担。

[bʌt; bət] [naʊ] [haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

But	now	how	different	it	is	!
但	现在	如何	不同的	它	是	!

但现在情况截然不同了!

[ðə; ði]['tɪmɪd] [vɔɪs] [ðæt] ['reɪzɪz]

The	timid	voice	that	raises
这	胆小	嗓音	那	提高

那怯懦的声音响起

[ə; eɪ]['fiːb(ə)l][kraɪ][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz]

A	feeble	cry	for	what	is	his
一个	微弱	哭	为了	什么	是	他的

一声微弱的呼喊，诉说着他所拥有的一切

[gets] ['hʌsəld] [ɔːf][tuː; tə]['bleɪzɪz] !

Gets	hustled	off	to	Blazes	!
获得	匆忙	离开	到	火焰	!

被匆匆送往 Blazes!

['dɑːŋki]

DONKEY
驴

驴

[hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] [ig'zædʒəreits] ,

He	very	much	exaggerates	,
他	非常	很多	夸张	,

他说话很夸张。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'troʊʃəs] ['wɜ:rdɪŋ] !
And **what** **atrocious** **wording** **!**
和 什么 极其恶劣 措辞 !

措辞真是糟糕透了!

['elɪfənt]
ELEPHANT
大象

大象

[hi:; hi] ['mɪrli] ['beloʊz] , [bɑ:] [ænd; ənd] [bli:ts] - -
He **merely** **bellows** **,** **bahs** **and** **bleats** **-** **-**
他 仅仅 风箱 , 巴赫斯 和 咩咩叫 - -

他只会咆哮、咩咩叫——

[ə; eɪ]['hæbɪt] [fɔ:rmd] [ɪn] ['hɜ˞:dɪŋ] .
A **habit** **formed** **in** **herding** **.**
一个 习惯 形成 在 放牧 .

畜牧业中养成的习惯。

[goʊt]
GOAT
山羊

山羊

[ðə; ði]['wɜ:rkərz] [ðæt] [aɪ] [ˌreprɪ'zent]
The **workers** **that** **I** **represent**
这 工人 那 我 代表

我所代表的工人

[ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv][wʌn][voʊ'keɪʃ(ə)n] ,
Are **not** **of** **one** **vocation** **,**
是 不是 的 一 职业 ,

并非从事同一种职业,

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [hu:] [ə:nz] [ə; eɪ] [sent]
But **every** **one** **who** **earns** **a** **cent**
但 每一个 一 WHO 收入 一个 中心

但凡挣到一分钱的人

[hæz; həz][ðer; ðər][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
Has **there** **an** **invitation** **.**
有 那里 一个 邀请 .

有邀请函吗?

[ðə; ði]['plætfɔ:rm] [ðæt] [wi:; wi][stænd][ə'pɑ:n]
The **platform** **that** **we** **stand** **upon**
这 平台 那 我们 站立 之上

我们所处的平台

[ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
Is **not** **a** **sheet** **of** **paper** **,**
是 不是 一个 床单 的 纸 ,

不是一张纸,

[ə; eɪ] [spi:tʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['roʊzi] [dɑ:n] ,
A **speech** **about** **the** **rosy** **dawn** **,**
一个 演讲 关于 这 红润 黎明 ,

一篇关于美好黎明的演讲

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l]['veɪpər] ;
A **song** **of** **purple** **vapor** **;**
一个 歌曲 的 紫色的 汽 ;

一首紫色蒸汽之歌;

[juːl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːrmɝz] [hoʊm] ,
You'll find it in the farmer's home ,
你会 寻找 它 在 这 农民的 家 ,

你会在农夫家里找到它。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɝːkɝz] [ˈteɪbl] ,
And on the worker's table ,
和 在 这 工人的 桌子 ,

在工人的桌子上，

[wer] [ˈmɔːrgɪdʒɔːr] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] - -
Where mortgagers would like to come - -
在哪里 抵押贷款人 会 喜欢 到 来 - -

抵押贷款人想来的地方——

[ɪf] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l] .
If only they were able .
如果 仅有的 他们 是 有能力的 .

如果他们能做到就好了。

[juːl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [skuːl] ,
You'll find it in the common school ,
你会 寻找 它 在 这 常见的 学校 ,

你会在普通学校里找到它。

[ðə; ði][maɪn] , [ðə; ði] [ʃɑːp] , [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
The mine , the shop , the kitchen ,
这 矿 , 这 店铺 , 这 厨房 ,

矿井、商店、厨房

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [wiːts] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [stuːl] ,
And where the wheat's begun to stool ,
和 在哪里 这 小麦的 开始 到 凳子 ,

而当小麦开始结痂时，

[ænd; ənd][haɪ][ðə; ði][fɔːrd][ɪz] [ˈhɪtʃɪn] - .
And Hi the Ford is hitchin ' .
和 你好 这 福特 是 希钦 - .

嗨，福特车正在搭便车。

[juːl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbrʌðər] [ˈelɪfənt] ,
You'll find it , Brother Elephant ,
你会 寻找 它 , 兄弟 大象 ,

你会找到的，象哥。

[ɪn][ˈfrɪdʒɪd] [nɔːrθ] [dəˈkoʊtə] ,
In frigid North Dakota ,
在 寒冷 北 达科他州 ,

在寒冷的北达科他州，

[wer] " [ˈfreɪʒɝ] , [ˈlæd] [ænd; ənd] [ˈtaʊnli] [kɑːnt]
Where " Frazier , Ladd and Townley can't
在哪里 " 弗雷泽 , 拉德 和 汤利 不能

弗雷泽、拉德和汤利都做不到这一点

[əˈfekt] [ˌjuː ˈes][wʌn][aɪˈoʊtə] !
Affect us one iota !
影响 我们 一 ι !

哪怕对我们造成一点点影响！

" [juːl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdɑːŋki] , [ɑːn][ðə; ði] [flʌd] ,
" You'll find it , Donkey , on the flood ,
" 你会 寻找 它 , 驴 , 在 这 洪水 ,

“驴子，你会在洪水里找到它的。”

[ɪf] [juːv] [ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
If you've a will to find it ,
如果 你已经 一个 将要 到 寻找 它 ,

只要你有决心找到它，

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər]['prɔmisiz][ɑːr; ər] [gʊd]
And if your promises are good
和 如果 你的 承诺 是 好的

如果你的承诺是好的

[juːl] [get] [raɪt] [ɪn][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] !
You'll get right in behind it !
你会 得到 正确的 在 在后面 它 !

你马上就能跟上它!

['dɑːŋki]
DONKEY
驴

驴

([tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt])
(To the Elephant)
(到 这 大象)

（致大象）

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end]
The interview is at an end
这 面试 是 在 一个 结尾

采访结束了。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] .
So far as I'm concerned .
所以 远的 作为 我是 担心的 .

就我而言。

['elɪfənt]
ELEPHANT
大象

大象

([tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːŋki]) [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɪrɪst] [frend] ,
(To the Donkey) And as for me , my dearest friend ,
(到 这 驴) 和 作为 为了 我 , 我的 亲爱的 朋友 ,

（对驴子说）至于我，我最亲爱的朋友，

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪz] [ə'dʒɝːnd] .
The meeting is adjourned .
这 会议 是 休会 .

会议结束。

(['dɑːŋki] [ænd; ənd] ['elɪfənt] [ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd][goʊ]
(Donkey and Elephant shake hands and go
(驴 和 大象 摇 双手 和 去

驴和象握手，然后离开

[ˌɔːf'steɪdʒ] [tə'geðər] .)
offstage together .)
幕后 一起 .)

（下台后一起）

[goʊt]
GOAT
山羊

山羊

[gʊd] ['sɪtəznz] , [ðə; ði]['aʊər][ɪz] [leɪt] ,
Good citizens , the hour is late ,
好的 公民 , 这 小时 是 晚的 ,

各位好公民，时间已晚。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['daʊtləs] ['taɪərd] ;
And you are doubtless tired ;
和 你 是 毫无疑问 疲劳的 ;

你无疑已经疲惫不堪;

[aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər] ['bɪtər] [feɪt] ,
I leave you to your bitter fate ,
我 离开 你 到 你的 苦的 命运 ,

我将你留给你痛苦的命运。

[sɪns] [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl][rɪ'taɪərd] .
Since Jack and Jill retired .
自从 杰克 和 吉尔 退休 .

自从杰克和吉尔退休后。

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][ɜ:rdʒ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] :
But may I urge before you go :
但 可能 我 敦促 前 你 去 :

但在你离开之前，请允许我再说几句:

[prɪ'zɜ:rv] [ðæt] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər] ,
Preserve that sense of humor ,
保存 那 感觉 的 幽默 ,

保持你的幽默感。

[fɔ:r; fər]['ɔ:f(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [sɜ:rv] [tu:; tə] [ʃoʊ]
For often it will serve to show
为了 经常 它 将要 服务 到 展示

因为这通常有助于表明

[ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ru:mər] !
The folly of a rumor !
这 蠢事 的 一个 谣言 !

谣言真是愚蠢!

[ə; eɪ] [læf] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n] [kɪl] [ə; eɪ][laɪ] ,
A laugh will often kill a lie ,
一个 笑 将要 经常 杀 一个 说谎 ,

笑声往往能化解谎言。

[wer] ['sə:mənz] [feɪl] [kəm'pli:tli] ;
Where sermons fail completely ;
在哪里 布道 失败 完全地 ;

布道完全失败的地方;

[soʊ][let][ˌju: 'es] [læf] [ʌn'tɪl][wi:; wi][daɪ] - -
So let us laugh until we die - -
所以 让 我们 笑 直到 我们 死 - -

所以，让我们笑到死吧——

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [smaɪl] ['swi:tli] .
And even then smile sweetly .
和 甚至 然后 微笑 甜蜜地 .

即使那样，也要甜甜地微笑。

[-] [noʊt] .
Transcriber's Note .
转录员的 笔记 .

转录者注。

[ðə; ði]['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]

The	**cover**	**image**	**was**	**created**	**by**	**the**	**transcriber**	**and**	**is**	**placed**	**in**	**the**	**public**
这	覆盖	图像	曾是	创建	经过	这	转录员	和	是	放置	在	这	民众

[doʊ'meɪn] .

domain	**.**
领域	.

封面图片由转录者创作，并置于公共领域。

[əkˌsentʃu'eɪʃn] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [æz; əz][pər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .

Accentuation	**,**	**punctuation**	**and**	**spelling**	**as**	**per**	**the**	**original**	**text**	**.**
重音	,	标点	和	拼写	作为	每	这	原来的	文本	.

重音、标点和拼写均与原文一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神